



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ  
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ  
2007-2013  
πρόγραμμα για την ανάπτυξη  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

- [856] Ἔπαινος τῆς κόρης.  
Σελήνης ἦτον ἄγαλμαν, εἰκὼν τῆς Ἀφροδίτης,  
καὶ ὁ πόθος τὴν ἀνέθρεψεν, Ἔρωσ ἐγέννησέν τιν,  
ὥσπερ βεργὶν τὴν ἐποίησεν λιγνὴν εἰς ἡλικίαν.
- 860 Ἦγάπαν δὲ καὶ πάντοτε φράγκικην φορεσίαν  
καὶ διφιγκίτιν σπαστρικὸν μονόφυλλον ἐφόρειεν,  
ἄλλοτε πάλιν τὰ λινὰ τὰ λέγουν ἀνεμίτσια,  
κατάστικτα ἀμφότερα διὰ λίθων καὶ μαργάρων,  
εἰς δύο πλεμένη χαμηλὰ καὶ φράγκικα ἐζωσμένη.
- 865 Φορεῖ στεφάνιν καστρωτὸν καὶ βέργας μουσειωμένας,  
καὶ τραχηλέα ὀλόχρυσιν καὶ χυμευτὰ βραχιόλια  
καὶ ἀγκωνάρια ἐξαίρετα διὰ λίθων καὶ μαργάρων  
ἄλλοτε πάλιν ἔπλεκαν οἱ Ἔρωτες τὰ ἄνθη  
καὶ ἐποιοῦσαν στέφανον καὶ ἐφόραιναν τὴν κόρην.
- 870 Φεγγαρομεγαλόφθαλμος ἦτον ἡ κόρη ἐκείνη,  
μέσα ἀπὲ τὰ ὀμμάτια τῆς οἱ Ἔρωτες δοξεύουν  
τὰ φρύδια τῆς καμαρωτά, ἔμορφα ἐγεργμένα,  
καὶ κοκκινοπλουμόχειλη, σελήνης λαμπροτέρα,  
μαργαροχιονόδοντος, γλυκοστοματοβρύσις,
- 875 ἀσπροκοκκινομάγουλη, γέννημα τῶν Χαρίτων,  
κρυσταλλοκιονοτράχηλος, ὑπερاناσταλμένη,  
στρογγυλεμορφοπούγουνη καὶ κάλλος εἶχεν ξένον.  
Τὰ μῆλα τῆς ἐφλέγασιν ἀπὸ ψηλῆς θεωρίας,  
τὸ στήθος τῆς παράδεισος ἐρωτικὸς ὑπάρχει
- 880 ζηλῶ ὅπου τὴν ἐτρύγησεν καὶ ἐκατεχόρτασέν τιν.  
Ἦ συντυχία τῆς θαυμαστή, ζαχαρογλυκεράτη,  
τὸ σεῖσμαν καὶ τὸ λύγισμαν ἀνθρώπους κατασφάζει,



885 τὸ κλίμαν τοῦ τραχήλου της καὶ τὸ ὑπολύγισμάν της  
ψυχὰς ἀνέσπα σύρριζας καὶ ἑκατεφόνευέν τους,  
885 τοὺς Ἔρωτας ἐδούλωσεν καὶ αὐτὴν τὴν Ἀφροδίτην.  
Πλὴν οὐκ ἐγίνωσκεν ποσῶς τὸν Ἔρωταν ἢ κόρη,  
ἀλλ' ἦτον ὡς παράδεισος μετὰ νερῶν καὶ δένδρων.  
Εἶχεν κοράσια εὐγενικά, βάριας ἐξαιρημένας,  
καὶ ἄρχοντοπούλες δώδεκα καὶ αὐτὲς ὠραιωμένες·  
890 πάντοτε εἰς τὸν παράδεισον διηνεκῶς ὑπῆρχεν.  
Καὶ ἐκείνη μὲν ἐχαίρετον τὰς χάριτας ἐκείνας,  
ὁ δὲ Ἀχιλλεὺς ἐθλίβετον πάντοτε δι' ἐκείνην  
Θλίβεται πάντοτε ὁ Ἀχιλλεὺς.  
καὶ τρῶσιν εἶχεν ἔρωτος καὶ πόνον τῆς ἀγάπης  
895 καὶ εὐθύς ὁ ἀκαταδούλωτος ὄλος ἑκατεδουλώθην .  
Καὶ διὰ τὸν πόθον τὸν πάλαι ὅπου εἶχεν εἰς τὴν κόρην,  
ἀγάπην ἐπεζήτησεν μετὰ πατρὸς ἐκείνης.  
Ἐποίησεν ἀγάπην.  
Πολλάκις συνεσμύγοντα καὶ συνεπεριπατοῦσαν  
900 ἡμέραν νύκταν ἄπασαν καὶ νύκτας καὶ ἡμέρας,  
πλὴν δὲ ποσῶς ἀνάπαυσιν ὁ Ἀχιλλεὺς οὐκ εἶχεν.

Panagiotis A. Agapitos & Karin Hult επιμ., *The Byzantine Achilleid: The Naples version*, introduction, critical edition and commentary by Ole L. Smith, [Wiener Byzantinische Studien, Band 21], VÖAW, Βιέννη 1999.